



## **О ратификации Соглашения о займе (Активные меры по борьбе с COVID-19 и программа поддержки расходов) между Республикой Казахстан и Азиатским Банком Инфраструктурных Инвестиций**

Закон Республики Казахстан от 21 декабря 2020 года № 388-VI ЗРК.

Ратифицировать Соглашение о займе (Активные меры по борьбе с COVID-19 и программа поддержки расходов) между Республикой Казахстан и Азиатским Банком Инфраструктурных Инвестиций, совершенное в Нур-Султане 26 августа 2020 года.

*Президент Республики Казахстан*

*К. ТОКАЕВ*

Неофициальный перевод

**НОМЕР ЗАЙМА L0405A**

### **СОГЛАШЕНИЕ О ЗАЙМЕ**

**(Активные меры по борьбе с COVID-19 и программа поддержки расходов) между  
РЕСПУБЛИКОЙ КАЗАХСТАН  
и АЗИАТСКИМ БАНКОМ ИНФРАСТРУКТУРНЫХ ИНВЕСТИЦИЙ  
от 26 августа 2020 года**

### **СОГЛАШЕНИЕ О ЗАЙМЕ**

**(Вступило в силу 23 декабря 2020 года, Бюллетень международных договоров РК 2020 г., № 6, ст. 31)**

Соглашение от 26 августа 2020 года (далее - Соглашение о займе) между Республикой Казахстан (далее - Заемщик) и Азиатским Банком Инфраструктурных Инвестиций (далее - Банк).

Принимая во внимание, что:

(а) Банк получил письмо о политике развития от 5 июня 2020 года (далее - Письмо о политике развития), в котором излагаются определенные задачи, политики и действия, формирующие расходы Заемщика на контрциклическое развитие, связанные с пандемией COVID-19, как описано в Приложении 1 к Соглашению о займе (далее - Программа);

(b) Заемщик обратился к Банку с просьбой о выделении Займа для целей Программы;

(c) финансирование на основе политики обеспечивает общую бюджетную поддержку Заемщику, и таким образом, средства Программы не предназначены для финансирования каких-либо конкретных расходов в какой-либо конкретной области Заемщика;

(d) Банк выразил согласие, в частности на основании вышеизложенного на предоставление Заемщику Займа на условиях и положениях, изложенных в настоящем Соглашении о займе.

С учетом вышеизложенного Заемщик и Банк договорились о нижеследующем:

## **СТАТЬЯ I**

### **Общие условия; Определения**

1.01. Общие условия (определенные в Дополнении к настоящему Соглашению о займе) являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения о займе.

1.02. Если из контекста не следует иное, то используемые в настоящем Соглашении о займе термины, начинающиеся с заглавных букв, имеют значения, закрепленные за ними в Общих условиях или в Дополнении к настоящему Соглашению о займе.

## **СТАТЬЯ II**

### **Заем**

2.01. Банк соглашается предоставить Заемщику Заем на сумму шестьсот шестьдесят один миллион восемьсот тысяч евро (661 800 000 евро) (далее - Заем) на условиях, изложенных в настоящем Соглашении о займе, или на которые в нем имеются ссылки, с целью оказания содействия в финансировании программы, описание которой приведено в Приложении 1 к настоящему Соглашению о займе (далее - Программа).

2.02. Заемщик вправе снимать средства Займа в соответствии с Разделом III Приложения 2 к настоящему Соглашению о займе.

2.03. Единовременная комиссия, подлежащая уплате Заемщиком, составляет одну четвертую одного процента (0,25%) от суммы Займа. Заемщик уплачивает Единовременную комиссию не позднее, чем через 60 дней после Даты вступления в силу.

2.04. Комиссия за резервирование, подлежащая уплате Заемщиком, составляет одну четвертую одного процента (0,25%) годовых от неснятого остатка Займа.

2.05. Проценты, выплачиваемые Заемщиком за каждый процентный период, представляют собой референтную ставку плюс переменный спрэд или такую ставку, которая может применяться после конвертации в соответствии с Разделом 3.02(d) Общих условий.

2.06. Датами платежей являются 15 мая и 15 ноября каждого года.

2.07. Основная сумма Займа погашается в соответствии с положениями Приложения 3 к настоящему Соглашению о займе.

## **СТАТЬЯ III**

### **Программа**

3.01. Заемщик заявляет о своей приверженности целям Программы. С этой целью Заемщик реализует Программу через Исполнительное агентство по Программе в соответствии с положениями Статьи IV Общих условий.

3.02. Не ограничиваясь положениями Раздел 3.01 настоящего Соглашения о займе, и если иное не согласовано между Заемщиком и Банком, Заемщик обеспечит реализацию Программы в соответствии с положениями Приложения 2 к настоящему Соглашению о займе.

## **СТАТЬЯ IV**

### **Вступление в силу**

4.01. Крайним сроком вступления в силу настоящего Соглашения о займе является дата, наступающая по истечении девяноста (90) дней после даты подписания настоящего Соглашения о займе.

## **СТАТЬЯ V**

### **Представитель; адреса**

5.01. Представителем Заемщика, уполномоченным для целей Раздела 9.02 Общих условий, является Министр финансов.

5.02. Адрес Заемщика для целей Раздела 9.01 Общих условий:

Министерство финансов

Проспект Мангилик Ел, 8

Нур-Султан, 010000,

Республика Казахстан

Факс: (+7 7172) 750352

5.03. Адрес Банка:

Азиатский Банк Инфраструктурных Инвестиций

Азиатский Финансовый Центр, №1, Восточная улица Тяньчэнь

Район Чаоян, Пекин, 100033, Китайская Народная Республика

Факс: +86-10-8358-0002

СОГЛАСОВАНО \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, в день и год,  
указанные выше.

**РЕСПУБЛИКА**

**КАЗАХСТАН**

**Кем:**

**Уполномоченный**

**Ф.И.О.:**

**Должность:**

**АЗИАТСКИЙ**

**Ерулан**

**Министр**

-----  
**представитель**

**Жамаубаев**

**финансов**

**БАНК**

# ИНФРАСТРУКТУРНЫХ ИНВЕСТИЦИЙ

Кем: \_\_

Уполномоченный

Ф.И.О.:

Константин

Должность: Вице-президент

-----  
представитель

Лимитовский

## ПРИЛОЖЕНИЕ 1

### Описание Программы

Главной целью Программы является предоставление налогово-бюджетного стимулирования, включая смягчение серьезного негативного влияния пандемии COVID-19 на здоровье, доходы и экономические возможности. В рамки Программы входит реализация: (i) мер политики здравоохранения Заемщика против COVID-19 и борьбе с распространением пандемии; (ii) мер по социальной защите и восстановлению занятости для смягчения влияния на бедных и уязвимых и дестабилизации бизнесов и занятости; и (iii) мер экономического стимулирования Заемщика. Более подробное описание Программы содержится в Письме о политике развития.

## ПРИЛОЖЕНИЕ 2

### Исполнение Программы

#### **Раздел I. Механизмы реализации**

##### **A. Институциональные механизмы**

1. Заемщик через Исполнительное агентство Программы является ответственным за реализацию Программы, включая мониторинг и представление отчетности.

2. Заемщик обеспечивает, чтобы все действия его ведомств и организаций в отношении реализации Программы производились и координировались в соответствии с рациональными административными методами и процедурами.

##### **B. Политический диалог**

1. Заемщик через Исполнительное агентство Программы незамедлительно обсудит с Банком проблемы и ограничения, возникшие во время реализации Программы, а также соответствующие меры по их устранению и смягчению.

2. Заемщик через Исполнительное агентство Программы будет информировать Банк в отношении обсуждений политики действий с другими многосторонними и двусторонними агентствами по оказанию помощи, которые могут иметь последствия для реализации Программы, и предоставит Банку возможность комментировать все вытекающие из них предложения по политике действий. Заемщик через

Исполнительное агентство Программы примет во внимание точку зрения Банка до окончательного утверждения и реализации любого такого предложения.

### **С. Использование Партнерского финансирования**

1. Заемщик обеспечивает использование Партнерского финансирования для финансирования реализации определенных программ и мероприятий, соответствующих целям Программы.

### **Д. Запрещенные практики**

1. Заемщик обеспечивает, чтобы его персонал и другие представители, участвующие в реализации Программы, придерживались самых высоких этических стандартов при реализации Программы. С этой целью Заемщик должен: (а) потребовать, чтобы каждое из этих лиц не занималось какими-либо запрещенными практиками в отношении Займа; и (b) обеспечить, чтобы Программа осуществлялась в соответствии с положениями Политики запрещенных практик.

## **Раздел II. Отчетность по мониторингу и оценка Программы**

### **А. Отчеты по Программе**

1. Заемщик будет осуществлять мониторинг, оценивать ход реализации Программы, представлять ежеквартальные отчеты до 6 месяцев после Даты вступления в силу и вступать в диалог с Банком на протяжении всего периода реализации Программы, в том числе по: (а) состоянию макроэкономического и финансового сектора, (b) реализации антикризисных мер в рамках плана Заемщика по борьбе с COVID-19, (c) исполнению бюджета, расходам и движению средств и (d) мерам и расходам, произведенным из республиканского бюджета на поддержку мер контрциклического развития, включая расходы на медицинские меры, социальную защиту и обеспечение занятости, меры экономического стимулирования и (e) отслеживанию бенефициаров программ социальной поддержки с гендерными индикаторами (с данными, дифференцированными по полу).

2. Заемщик представит либо обеспечит представление Банку всей такой обоснованно запрошенной со стороны Банка отчетности и информации, касающейся (i) Партнерского финансирования и его использования; и (ii) реализации Программы, включая достижение целей и выполнение действий, предусмотренных в Письме о политике развития.

3. Для целей Раздела 4.08(c) Общих условий Отчет о завершении должен быть предоставлен Банку не позднее чем через шесть месяцев после Даты закрытия.

## **Раздел III. Снятие средств Займа**

### **А. Общие положения**

1. Заемщик может снимать средства Займа в соответствии с положениями статьи II Общих условий, настоящего Раздела и тех дополнительных инструкций, которые укажет Банк в уведомлении Заемщику.

### **В. Условия снятия; период снятия**

1. Независимо от положений части А настоящего Раздела средства не должны сниматься со Счета Займа, пока Банк не получит полную сумму Единовременной комиссии.

2. *Распределение суммы Займа.* Заем выделяется в виде единовременного транша, средства которого Заемщик может снимать со Счета Займа. Распределение сумм Займа на эти цели представлено в таблице, приведенной ниже.

Распределения	Сумма выделенного Займа (выражена в евро)
Единовременный транш	661 800 000
ОБЩАЯ СУММА	661 800 000

3. *Депонирование суммы Займа.* За исключением случаев, когда иное согласовано с Банком:

(а) все снятия средств со Счета Займа должны быть депонированы Банком на Депозитный счет, назначенный Заемщиком и приемлемый для Банка;

(б) Заемщик должен обеспечить, что при каждом депонировании какой-либо суммы Займа на Депозитный счет, эквивалентная сумма будет учитываться в системе бюджетного управления Заемщика в форме, приемлемой для Банка.

4. Никакие средства Займа не должны сниматься для финансирования наименований, указанных в Дополнении 1 к настоящему Приложению 2.

5. Для целей Раздела 2.05(с) Общих условий и пункта 8 Дополнения к ним Датой закрытия является 31 декабря 2021 года.

### **С. Финансовые отчеты; Аудиты**

1. Заемщик должен вести или обеспечить ведение отдельной отчетности и документации по Депозитному счету в соответствии с последовательно применяемыми стандартами бухгалтерского учета, приемлемыми для Банка, и в надлежащем порядке для отражения отчетности и документации Депозитного счета.

2. Заемщик при получении запроса Банка организывает аудиторскую проверку финансовой отчетности исключительно в отношении средств Займа, Депозитного счета (далее - Финансовые отчеты) независимыми аудиторами, квалификация, опыт и круг полномочий которых приемлемы для Банка, в соответствии с последовательно применяемыми стандартами аудита, приемлемыми для Банка. Заемщик должен представить Банку Финансовые отчеты и мнения аудиторов на английском языке сразу после их подготовки, но в любом случае не позднее шести (6) месяцев после запроса Банка.

### **Раздел IV. Другие обязательства**

1. Заемщик должен своевременно предоставлять по мере необходимости средства, оборудование, услуги и другие ресурсы, которые требуются помимо средств Займа для осуществления Программы.

## Список исключений (неправомотных расходов)

Снятие средств Займа не будет производиться в отношении нижеследующего:

(i) расходы, связанные с товарами, включенными в следующие группы или подгруппы Стандартной классификации международной торговли ООН, издание 3 (СКМТ, изд. 3), или какую-либо группу либо подгруппу, предусмотренную дальнейшими изменениями в СКМТ, как это будет указано в уведомлении Банка Заемщику:

### Таблица: Неправомотные статьи

Глава	Заголовок	Описание статей
112		Алкогольные напитки
121		Табак, необработанный; отходы табачного производства
122		Табак, обработанный (содержащий или не содержащий табачные заменители)
525		Радиоактивные и связанные с этим материалы
667		Жемчуг, драгоценные и полудрагоценные камни, необработанные или обработанные
718	718.7	Ядерные реакторы и их комплектующие; топливные элементы (картриджи), не излучающие радиацию для ядерных реакторов
728	728.43	Оборудование для подготовки или обработки табака
897	897.3	Ювелирные изделия из металлов группы золота, серебра или платины (за исключением наручных часов и корпусов для наручных часов) и золотые или серебряные изделия (включая драгоценные камни)
971		Золото, неденежное (за исключением золотой руды и концентратов)

Источник: Организация Объединенных Наций.

(ii) расходы, связанные с товарами, поставленными на основе контрактов, по которым произведено или согласовано финансирование со стороны любой национальной или международной финансовой организации или агентства, включая любые контракты, финансируемые в рамках займов или грантов Банка;

(iii) расходы, связанные с товарами, предназначенными для военных или полувоенных целей, или с предметами роскоши;

(iv) расходы на наркотики;

(v) расходы на экологически опасные товары, производство, использование или импорт которых запрещены в соответствии с законодательством Заемщика или международными соглашениями, к которым присоединился Заемщик, и

(vi) расходы, связанные с платежами, запрещенными Заемщиком в соответствии с решением Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, принятым в соответствии с Главой VII Устава Организации Объединенных Наций.

## ПРИЛОЖЕНИЕ 3

### График погашения

1. В нижеследующей таблице указаны даты погашения основного долга Займа и процент от общей основной суммы Займа, подлежащий оплате на каждую Дату погашения основного долга (далее - Доля погашения). Если средства Займа будут в полном объеме освоены на первую Дату погашения основного долга, основная сумма Займа, подлежащая оплате Заемщиком на каждую Дату погашения основного долга, будет определена Банком путем умножения: (а) суммы Займа, снятой на первую Дату погашения основного долга; на (б) Долю погашения на каждую Дату погашения основного долга.

Дата погашения основного долга	Доля погашения (в процентном выражении)
Каждые 15 мая и 15 ноября, начиная с 15 ноября 2023 года по 15 ноября 2029 года	7,14%
15 мая 2030 года	7,18%

2. Если средства Займа не будут в полном объеме сняты на первую Дату погашения основного долга, то основная сумма Займа, которая будет подлежать погашению Заемщиком на каждую Дату погашения основного долга, будет определена следующим образом:

(а) В той мере, в которой любые средства Займа были сняты на первую Дату погашения основного долга, Заемщик должен погасить сумму Займа, снятую на такую дату в соответствии с пунктом 1 настоящего Приложения;

(б) Любые суммы, снятые после первой Даты погашения основного долга, должны погашаться на каждую Дату погашения основного долга после даты такого снятия в суммах, определяемых Банком путем умножения суммы каждого такого снятия на дробь, числителем которой является первоначальная сумма Доли погашения, указанная в таблице пункта 1 настоящего Приложения для этой Даты погашения основного долга (далее Первоначальная сумма Доли погашения платежа), а знаменателем которой является сумма всех оставшихся первоначальных сумм Доли погашения платежей на даты погашения основного долга на такую дату или следующих после нее.

3. (а) суммы Займа, снятые в течение двух календарных месяцев, предшествующих любой Дате погашения основного долга, исключительно для целей расчета сумм основного долга, подлежащих выплате на любую Дату погашения основного долга, будут считаться снятыми и непогашенными на вторую Дату погашения основного долга, следующую после даты снятия, и будут подлежать погашению на каждую Дату погашения основного долга, начиная со второй Даты погашения основного долга, следующей после даты снятия.

(б) Независимо от положений подпункта (а) настоящего пункта, если в любое время Банк внедрит систему выставления счетов на основе сроков платежей, при которой



счета выписываются на соответствующую Дату погашения основного долга или после нее, положения этого подпункта не будут применяться к любым снятиям, совершенным после внедрения такой системы выставления счетов.

## **ДОПОЛНЕНИЕ**

### **Раздел I. Определения**

1. "Заемщик" означает Получатель, так как указанный термин определен в Общих условиях.

2. "Партнерское финансирование" означает денежные средства в местной валюте, получаемые из средств Займа в рамках Программы.

3. "Депозитный счет" означает депозитный счет, назначенный Заемщиком и согласованный Банком, на который вносятся средства, снятые со Счета Займа, указанный в Разделе III.B.3. Приложения 2.

4. "Исполнительное агентство по Программе" означает Министерство финансов или любого его правопреемника, приемлемого для Банка.

5. "Общие условия" означают "Общие условия для суверенных займов Азиатского Банка Инфраструктурных Инвестиций" от 20 марта 2020 года.

6. "Письмо о политике развития" означает письмо о политике развития, указанное в Преамбуле (А) настоящего Соглашения о займе.

7. "Политика запрещенных практик" означает "Политику запрещенных практик" Банка от 8 декабря 2016 года.

### **Раздел II. Поправки к Общим условиям**

В общие условия внесены следующие изменения:

1. В тех случаях, когда в Общих условиях используется термин "Проект", этот термин должен быть заменен термином "Программа".

2. В тех случаях, когда в Общих условиях используется термин "Исполнительное агентство по Проекту", этот термин должен быть заменен термином "Исполнительное агентство по Программе".

3. Раздел 4.01. *Общие принципы исполнения Проекта* изменен в следующей редакции: "Раздел 4.01. *Общие принципы исполнения Программы*. Заемщик должен обеспечить выполнение Программы: (i) с должной бдительностью и эффективностью и в соответствии с рациональными административными, финансовыми, общественными, социальными методами и методами управления; и (ii) в соответствии с положениями Юридических соглашений."

4. Раздел 4.09. *Финансовое управление; Финансовая отчетность; Аудит удален.*

Настоящим удостоверяю, что данный перевод соответствует тексту Соглашения о займе (Активные меры по борьбе с COVID-19 и программа поддержки расходов)

между Республикой Казахстан и Азиатским Банком Инфраструктурных Инвестиций на английском языке, совершенного 26 августа 2020 года в Нур-Султане

*Руководитель Управления редактирования  
и лингвистической экспертизы  
документов Департамента документооборота  
Министерства финансов  
Республики Казахстан*

*Б. Ахметжанова*

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»  
Министерства юстиции Республики Казахстан